

ODE-SPOTKANIE Lublin 3. - 7. 11. 2004

PROTOKÓŁ Horsta Schwiebert'a z 8 listopada 2004

Grupa robocza: KOMUNKACJA wśród partnerów projektu pomiędzy spotkaniami

1. Uczestnicy:

Concha Bru-Alicante, Nuria Ruiz-Alicante, Brygida Butrymowicz-Łódź, Janet Lengkeek- Vicenza, Eva Englert, Günter Fischer, Horst Schwiebert, Carmen Stadelhofer (czasami) – wszyscy z Ulm

2. Internet:

Wszyscy byli jednomyślni co do tego, że skuteczna, szybka i prosta komunikacja może być jedynie zapewniona przez internet. Wszyscy uczestnicy są dostępni drogą internetową. Została sporządzona lista z wszystkimi adresami e-mailowymi, którą Nuria w międzyczasie przesłała do uczestników.

3. Język:

Odrębny problem stwarza język w którym partnerzy mają się komunikować. By wszyscy uczestnicy projektu ODE mogli zrozumieć wszystkie informacje, każda grupa partnerska powinna wyznaczyć tzw. *Pośrednika językowego*, który aktualną informację przetłumaczy na dany język. Są to następujące osoby:

- Nuria Ruiz dla Alicante
- Janet Lengkeek dla Vicenzy
- Brygida Butrymowicz dla Łodzi i Lublina (niemiecki)
- Małgorzata Stanowska dla Lublina (angielski)
- Horst Schwiebert dla Ulm

Informacje mailowe powinny być dlatego pisane w dwóch językach; w języku ojczystym danego partnera i w niemieckim tłumaczeniu. *Pośrednicy językowi* sprawdzą i poprawią tłumaczenie i przekażą je dalej do uczestników projektu ODE we własnym kraju.

Przykłady:

Informacje Conchy/Nurii do Horsta: hiszpański – niemiecki> Horst poprawia niemiecki tekst i przesyła do pozostałych *Pośredników językowych* (Brygida, Janet) jak i pozostałych uczestników z Niemiec. Brygida i Janet tłumaczą tekst na swój język i wysyłają dalej do pozostałych uczestników ze swojego kraju.

4. Homepage:

Własna strona internetowa jest wykonana i uaktualniana przez ZAWIW w Ulm ew. ILEU w Ulm. Osobą kompetentną jest tu Evelyn Schanbacher:

evelyn.schanbacher@zawiw.uni-ulm.de

Wszystkie opracowania należy zapisywać według następującego schematu:

ode- miasto- uczestnik projektu- kategoria/ew. Temat-nazwisko nadawcy-język-doc

Przykład do wysłania elektronicznego krótkiej autoprezentacji uczestnika każdej grupy:

a) ODE-Alicante-Team-Nuria-es.doc

b) ODE-Alicante-Team-Nuria-it.doc (dla tłumaczenia na włoski)

Kategoria: team/grupa robocza/ jest dla autoprezentacji uczestników. Dotychczas zostały utworzone następujące kategorie:

Grupa robocza/team

Słowa-klucze/ słowa kluczowe

Komunikacja niewerbalna

Tradycja

Jedzenie i picie

Tabu

Stereotypy

Stąd przy opracowaniach do słów-kluczy np. z Vicenzy zapisuje się je tak:
Ode-Vicenza-Schlüsselwörter-nazwisko-it lub de lub es lub pl.

Ten system zapisywania na dysk materiałów do projektu jest bardzo ważny, by w Ulm zamieszczać je pod odpowiednią kategorią.

Proszę zawsze przysyłać materiał w programie WORD , nie w POWERPOINT !

Zdjęcia cyfrowe/ rysunki muszą po nadaniu numerów zostać po odpowiednim zapisie przesłane oddzielnie. Nie mogą być wklejone w przesyłany tekst. Miejsce w tekście, gdzie ma być potem zamieszczone zdjęcie należy oznaczyć: np. zdjęcie nr 1. Zdjęcia cyfrowe należy zredukować do minimalnych rozmiarów, by oszczędzać miejsce na dysku.

Opracowania, które nie spełnią tych wymogów mogą nie zostać umieszczone na stronie internetowej ODE.

Lista uczestników:

Koordynatorzy w najbliższych dniach prześlą do Evelyn /ZAWIW listę z wszystkimi adresami mailowymi uczestników swojej grupy. Te zostaną zebrane na międzynarodowej liście adresów e-mailowych. Evelin wyśle następnie taką listę do wszystkich zamieszczonych na niej osób.

Autoprezentacja:

Zostało ustalone, że każdy uczestnik projektu przedstawi krótki zarys swojej osoby według następującego wzoru:

-Nazywam się....

- Urodziłem/am się w.....
- Moja zawodowa/osobista droga rozwoju była....
- Oczekuję, że projekt...
- O swoim kraju mogę powiedzieć.....
- O ..(Niemczech, Hiszpanii, Italii,) chcę się dowiedzieć

Do prezentacji każdy załącza swoje zdjęcie (uczestników z Lublina już „ustrzelił” Bertram).

Lista e-mailowa uczestników:

Zostanie przesłana uczestnikom projektu ODE